

圣经
不是一本
文学书，但
其中
文笔的
独特和
优美
是举世
公认的，许多

伟大的文学作品的题材直接来源于圣经。圣经也不是一本哲学书，但却是被哲学家引用最多，讨论

最多的
一本书。无论
是柏拉图
还是
亚里斯多德的
著作都
无法
与之匹敌

写给年轻人的 圣经故事

(西班牙)金尼斯 著
魏兰 罗峰 译
(图文本)



江西出版集团
百花洲文艺出版社

写给年轻人的圣经故事

[西班牙]金尼斯 著

魏 兰、罗 峰 译

江西出版集团
百花洲文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

写给年轻人的圣经故事 / (西)金尼斯著;魏兰、罗峰译.
—南昌:百花洲文艺出版社 2007.10

ISBN 978-7-80742-273-0

I. 写… II. ①金… ②魏… ③罗… III. 圣经—故事—青年读物 IV. B971-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第152342号

写给年轻人的圣经故事 [西班牙]金尼斯著 魏兰、罗峰译

策 划 / 余晓灵 黎晓翠

组稿编辑 / 吴山芳

责任编辑 / 唐加苏

封面设计 / 姜 嵩

出版发行 / 百花洲文艺出版社

地 址 / 南昌市阳明路310号江西出版大厦10楼

网 址 / www.BHZWY.com

经 销 / 各地新华书店

印 刷 / 山东人民印刷厂

开 本 / 635mm × 965mm 1/16

印 张 / 20.5

版 次 / 2007年10月第1版第1次印刷

字 数 / 300千

定 价 / 26.00元

书 号 / ISBN 978 - 7 - 80742 - 273 - 0

邮政编码 / 330006

电话号码 / 0791-6894736

(图书如有印装质量问题,可随时向承印厂调换)

回归于“世俗”阅读

田秉鐸(圣经研究专家)

在英语世界,由詹姆斯国王“钦定”的《圣经》英译本曾被置于“文学万著之首”的至尊地位。可以和《圣经》并列的,只有莎士比亚的著作。扩大到欧洲与世界,《圣经》都是永恒的畅销书。但它最深广的影响,还是发生在西方国家。西方人的聪明,是从中世纪起,即把原创于亚洲西南一隅的《圣经》视为本民族文明的源头,加以百般保护与充分理解;于是,在世界文明史上竟发生了万源归一的趋向。这不单是宗教的引导,我认为,这是高浓度的文明在向周边波及时,常会出现的自然同化或理性归附。

基督教固然将《圣经》奉为神意圣典。但世俗世界亦本能地将《圣经》作了世俗还原。毕竟,在《圣经》尚未被圣化的酝酿阶段,它确是历史文案、哲学启示、文学杂录等世俗文字形态集结的一部大书。因为这种世俗还原的趋势是阻拦不住的,《圣经》拥有的读者群日益扩大。

读者各取所需。

归根结底,还是《圣经》包容万有,可以让读者任意索取。

在流传中,《圣经》被二元化。宗教界尊之为宗教文献;世俗读者视之为文学巨著。《圣经》所包含的历史故事、诗歌、小

说、哲理剧、启示录等等，将各种读者吸引。被《圣经》哺育的一代代读者，反过来又将《圣经》视为文学故事的“典源”和思想伦理的“智源”。有人称赞《圣经》是千秋万代取之不尽的“面包”和“肉”，或许是有道理的。

有时候，《圣经》被人简单阅读着。兴之所至，随手翻阅，与一般书籍无异。有时候，《圣经》被有志于再创造的文化人仔细审视；尔后，被引用，被改编，被延伸，被用另一种文学形式再叙述、再表现。如此一来，《圣经》因为被广泛征引而形成一個扇面的传扬体系。《圣经》在被各民族“本土化”时，又不可避免地吸纳了异乡情调。《圣经》的世俗化、现代化随时随地都在进行着，这是人类不停息的创造精神对一部古代经典所进行的异化冲击。

阅读的主动性，反映了人类思维的主动性。加入阅读者的行列，也便加入了改造者的行列。

《写给年轻人的圣经故事》源自《圣经》，而在鲜明编译思想指导下，又慎于取舍，新、旧约相较，以旧约故事为主。其编译底线是保留《圣经》故事中那些原创态的、广有影响的、获得公认的精彩部分，以求借助最简约的叙述，再现大量的文化讯息。

故事都先天地吸引人。读故事，我们恢复感性。而阅读《圣经》故事，我们所获更多：

- 为接近西方文明传统而读；
- 为追寻人类精神源泉而读；
- 为理解神性而读，进而理解人性；
- 为净化自己而读，世界正在净化！

浅谈《圣经》——代译序

一

《圣经》不仅是基督教的经典，而且也代表着注重天国、心灵、道德、信仰的希伯来思想，与偏重人世、物质、科学的希腊思想，并列为西方文化的两大泉源。

其实，《圣经》根本不是西方人的作品，而是东方人——亚洲西部巴勒斯坦地方的小民族以色列人（又叫做犹太人或希伯来人）——在长期接受埃及、巴比伦、亚述、波斯等大国的迫害，饱尝痛苦的历程中所产生的神话、传说、历史、小说、诗歌的大杂烩。我们不妨称它为以色列古代文学全集。

以色列人把《圣经》当做民族传世之宝，因此尽管受到悲惨命运的不断煎熬，仍能把它记述、珍藏下来。以色列人的国家灭亡后，以色列人在全世界流浪。令人赞叹的是：这部以色列人的文学作品，具有不可思议的强大力量。国家虽然灭亡了，民族虽然流离四方，以色列人却始终没有忘记自己是上帝的子民，始终抱着顽强的自尊心，所以经受了两千多年痛苦的考验，在第二次世界大战后，回到故乡巴勒斯坦，重建家邦。

这部文学作品又培育了耶稣基督和基督教，不到三百年时间，就把征服以色列的罗马帝国征服了，也把西洋史彻底改写了。罗马人征服世界三次，第一次用武力，第二次用法律，第三次用基督教。如今，基督教已经传遍世界，带给无数的人莫大的安慰和鼓励。

为什么小小以色列民族的这部古代文学全集会成为基督教的圣经，成为欧洲的圣经，再成全世界的经典？用一句话来回答：因为它充满着冀望于完美的未来的乐观精神。依据德国社会学家玛克斯·韦伯的解释，古代犹太人相信政治与社会革命不久就要在上帝的领导下完成。这不是无可救药的乐观精神吗？以色列人只信仰唯一绝对的真神耶和華，坚守着他的教义，所以才会有独特的乐观精神。当然，他们有时候也会违背教义，误入歧途，但那时候一定会有“先知”出现，或循循善诱，或大声疾呼，非让以色列人返回笃信上帝的正途，绝不罢休。

上帝耶和華是严厉的正义之神。他与以色列人约定：假如他们不崇拜别的神而只信仰他，他必定保佑他们获得财富和声名。由此可见，他的想法是现实的、物质的。他只替以色列人着想，根本不把其他民族放在眼里；他脾气极为暴躁，惩罚的手段极为残酷。他用洪水毁灭人类、生物和大地；他杖击尼罗河水，使鱼死光，埃及人不能喝水；他动不动就扬言要以瘟疫击杀不信仰他的人，要他们的尸首倒在旷野……

不过，他却不肯片面地向人类发号施令，而情愿跟人类订契约。因为订契约的双方都负有义务，人类的力量虽然小，有时候也可以向上帝提出抗议，使上帝不得不改变主意。

随着以色列民族接受长期痛苦的考验，他们心目中

上帝耶和華慢慢純化了、美化了，越來越有深度了；等到耶穌基督出現後，他的性格更起了絕大的轉變。耶穌所描述的上帝，是充滿了愛心的神，他的愛普遍地施給全人類。耶和華當初跟以色列人所訂的契約，偏重物質、財富、權力、名譽方面；而在耶穌的教義中，這些東西被拒斥了，重點放在靈魂的解救。人類由於盲目追求財富、權力、名譽……體驗激烈的紛爭與痛苦；耶穌“天國就在你心中”的教義，能把人類從這紛爭與痛苦中解放出來，是“可喜的消息”（福音），所以終於吸引了全人類，成為世界的基督教。耶穌所倡導的是人類真正的生活方式，他教人知道：真正的幸福在什麼地方。迫害基督教兩百多年的羅馬帝國，終於被基督教所征服了，君士坦丁大帝大喊：“加利利人（指耶穌）啊，你勝利了！”他皈依基督教，並定基督教為羅馬帝國的國教，時間在公元三二二年。羅馬帝國滅亡後，基督教仍然繼續擴張。這表示基督教和《聖經》的力量遠大於世俗的權勢。

西方文化並不是單單以基督教為支柱。希臘人與日耳曼人對西方文化的貢獻也不小。但基督教的确是它最重要的一部分，而西方人精神上的自信，也是從基督教而來的。信仰唯一絕對的上帝，要把上帝所讚美的“愛與正義的天堂”在人間實現，這個理想盡管在現實生活中多多少少會變形，大體上還是留在他們心底，帶給他們熱情與自信。

無論我們信不信基督教，它永遠是值得我們認真思考的文化現象。

二

我們即使不把《聖經》當做基督教的經典，而當做文學作品來閱讀，也很有意思。它是古代史，是人生實錄，是

朴实的小说，是清新的诗歌，随时带给读者安慰、鼓舞和启示。

《圣经》分为两部分：“旧约”与“新约”。耶稣以前的部分，叫做“旧约”（旧的约定）；耶稣以后的部分，叫做“新约”（新的约定）。基督教徒把新旧、约都当作圣经，但特别尊重“新约”。可是，信仰耶和華古来教义的犹太教徒，不承认耶稣是上帝的儿子或救世主，他们迫害耶稣，最后把他钉死在十字架上。当然，就是在两千年后的今天，犹太教徒也不承认以耶稣的教义为骨架的新约，而只奉“旧约”为圣经。

《旧约圣经》流行的版本共有三十九篇（天主教国家的版本，篇数更多，且互有出入），依各篇的性质，可以分为律法、历史、诗歌、先知书四类。

开头的五篇是律法，从开天辟地的神话写到以色列人的长期流浪，摩西领导着以色列人退出埃及，以及约旦河畔的建国为止，包括《创世纪》、《出埃及记》、《利未记》、《民数记》、《申命记》。这五篇也称为“摩西五书”，最值得重视。在犹太教上，摩西五书就是律法。它一方面是宗教、道德规范，一方面也是国家的法律。以色列民族独特的世界观、人生观，他们与上帝的特殊关系，在这几篇中表现得清清楚楚。以色列人努力的中心，是对生命的神——上帝纯真的信仰，既不是要向埃及人报复，也不是要建立富强的帝国，这跟其他民族的历史完全不同。

其次的十二篇是历史，包括：《约书亚记》、《士师记》、《路得记》、《撒母耳记》（上下）、《列王纪》（上下）、《历代志》（上下）、《以斯拉记》、《尼希米记》、《以斯帖记》。从继承摩西的约书亚时代，经大卫、所罗门的全盛时期，写到以色列的分裂与灭亡为止。其中《路得记》和《以斯帖记》

接近传记。甚至于接近小说、诗歌，通常指《约伯记》、《诗篇》、《箴言》三篇，也不妨再加上《传道书》、《雅歌》、《耶利米哀歌》等三篇。《约伯记》是悲剧小说，作者不详，在世界文学史上享有很高的地位，给近代欧洲作家很大的影响。《诗篇》包括优美而有力的宗教诗一百五十篇，迸发出最纯真的信仰的心声，有“圣经里面的圣经”之称。《箴言》与《传道书》是所谓“智慧文学”作品，收录谈论信仰、人生体验而发人深省的字句，相当于随想集或格言集。《传道书》充满怀疑和厌世的气氛。《雅歌》是结构接近歌剧的情诗和民谣集，文字非常优美。《耶利米哀歌》哀叹耶路撒冷的没落，期待上帝施恩，恢复它昔日的光彩，是一篇从头到尾痛哭的长诗。最近的考证，否定了这篇长诗是先知耶利米的作品说法。

先知书记述着以色列民族独特的领袖人物——先知们的言行。《以赛亚书》、《耶利米书》、《以西结书》、《但以理书》与《耶利米哀歌》合称五大先知书；《何西阿书》、《阿摩司书》、《约拿书》等十二篇，合称小先知书。“先知”并不是要预言未来，而是要接受上帝的启示，告诉国民何去何从。因此，先知是以色列民族真正的领袖，他们永远坚守正义，热爱祖国。大小先知的区别与人物毫无关系，只表示他们死后所留下来的著作量的大小。

以色列民族自古相传的文学作品，除了上述的《旧约圣经》三十九篇之外，还有不少，统称之为《伪经》或《次经》。其中，有些篇章曾长期被当作圣经，现在仍列入天主教的圣经。

《旧约圣经》最初被犹太教徒奉为经典，是在公元前第六世纪，但它的内容与今天的旧约相差很多。后来屡经增补、修订，到了公元前二世纪，才具有完备的形式。但情

诗似的《雅歌》，以“凡事都是虚空”开头的《传道书》是否应当列入圣经，争论不休。等到这些问题解决，《旧约圣经》定型，已经是公元二世纪了。这时候，《新约圣经》也与它一起被认定为基督教的经典。

三

旧约是以色列民族长期历史的产物；新约是耶稣和他初期弟子们的言行录，在很短的时期之内问世。旧约大部分以希伯来语写成，新约则全部用希腊语写成。

《新约圣经》总共有二十七篇：记述耶稣言行的《福音书》（马太福音、马可福音、路加福音、约翰福音）四篇；最初期弟子的传教与教会创设史《使徒行传》一篇；保罗的书信十三篇；彼得、约翰等人的书信七篇；作者不详的书信《希伯来书》一篇；约翰的《启示录》一篇。另外还有伪经若干篇。

二十七篇的次序，与写作的前后并不一致。最早写成的是保罗的书信，十三篇中，至少有十篇是公元四十八年到六十五年之间写成的。保罗的书信是优秀的自述文学作品，比圣奥古斯丁的《忏悔录》和托尔斯泰的《我的忏悔》还更出色。书信中到处有锐利的自我批判的文字，简直使人怀疑是上帝自己在下笔！当上帝抓住保罗的时候，他不能不坦白倾吐自己可怕的罪过。没有一丝虚伪做作，所以很能打动读者的心弦。保罗以书信的体裁写论文，不，应该说，以论文的体裁写书信。这正是流行于当时一般学者间的写作方式。《加拉太书》写得最早，是保罗的自传。《哥林多后书》也对保罗的身世颇多介绍。

四福音书大概晚于保罗的十三篇书信四、五十年，也就是说，在第一世纪末到第二世纪初写成。随着耶稣的新宗教的普及，教徒们莫不渴望了解耶稣的生平。于是由马

太、马可、路加、约翰这些亲自受教过的弟子们，分别替恩师立传。耶稣被捕时，在场目击的少年人马可所写的《马可福音》，通常认为成书最早；马太福音和路加福音，稍为晚一点；约翰福音最后写成。

马太福音强烈地表现出以色列人独特的感情和看法。马可福音的以色列气味则比较淡薄，因此也有人认为马太福音才是第一部福音书。马太是不是加利利湖滨不识字的税吏利未？还没有定论。马可是罗马人，他屡次跟随彼得和保罗远行传教，还替不谙希腊语的彼得充任翻译。路加是希腊的医生，又是保罗的弟子。马太、马可、路加三福音书，内容虽然稍有出入，但观点一致，都以平常地记述耶稣的言行为宗旨，所以叫做共观福音书。

约翰福音除了写作年代较晚之外，观点也异于其他福音书，约翰完全站在主观的地位来阐释耶稣的言行，这本书对基督教的发展贡献很大。

四福音书不是普通的传记，而是充满了“好消息”的宗教体验纪录，具有无穷的精神力量，足以转变世界历史的航向。如果它是普通的传记，它应该介绍耶稣在三十一岁立志发起轰轰烈烈的宗教运动以前的言行；然而，每一部福音书都不记述那“沉默的三十年”。

《使徒行传》是公元九十年到九十五年之间写成的。主角是渔夫出身的彼得与学者类型的保罗。基督教如何从巴勒斯坦这片弹丸之地向外发展，它是很重要的史料。作者不详，但有很多迹象足以证明它是保罗的忠实伙伴——路加医生所写的。

《希伯来书》，写成于公元八十五年前后。在思想上，这本书介于旧约与新约之间。作者不详，但从内容可以推测：他对旧约圣经研究得很透彻。

《雅各书》是耶稣的表弟雅各所写的，他以亲身的体验，解释“登山宝训”——耶稣在加利利湖滨的山上向群众发表的教训。

《犹大书》是雅各的弟弟或儿子犹大（后来改名犹太）所写的，大概在公元八十年以前写成。这封信的主题是人的虔诚。

《彼得前书》写于初期的基督徒在欧洲各地饱受迫害的时期。这封信的宗旨在于：如何面对迫害。作者是在罗马殉教的使徒彼得。《彼得后书》是他在殉教之前所写的书信。接到《彼得前书》的基督徒，在残酷的迫害下失去信心，终日悲叹；彼得于是又写《彼得后书》，鼓舞他们。彼得死于公元六十七年前后。

约翰除了写《约翰福音》之外，又写了《约翰一书》、《约翰二书》、《约翰三书》和《启示录》。一书写圣洁的爱，二书解释真理的意义，三书劝弟兄们厚待旅客。《启示录》好像充满了幻想。它继承旧约《但以理书》的风格，在迫害与受苦的时代指控现世，冀望于末日审判与天国的来临，可以说是胜利的福音书。使徒约翰活到九十四岁，但写《约翰福音》、《约翰一书、二书、三书》和《启示录》的，恐怕不是他，而是出身于小亚细亚的长老约翰。长老约翰于公元九十八年殉教。

译者

第一部分 旧约故事

- | | |
|--------------------|----------------|
| 上帝创世 /3 | 重返旷野及平息叛乱 /92 |
| 亚当和夏娃 /7 | 巴兰的驴子及预言 /97 |
| 该隐和亚伯 /12 | 摩西最后的时日 /102 |
| 挪亚方舟 洪水灭世 /15 | 攻克耶利哥城和艾城 /105 |
| 迦南受诅和巴别塔的故事 /20 | 征服迦南 /112 |
| 亚伯拉罕的故事和罗得之妻遇难 /23 | 烽火硝烟 /117 |
| 以撒出世 /29 | 耶弗他献女 /125 |
| 以撒娶亲 /34 | 力士参孙 /128 |
| 以扫和雅各 /37 | 路得传 /135 |
| 雅各在舅舅家 /42 | 撒母耳和扫罗的故事 /141 |
| 兄弟相会 /48 | 大卫迎战歌利亚 /151 |
| 血洗示剑城 /51 | 扫罗和大卫 /156 |
| 犹大与他玛 /53 | 大卫与亚比该 /163 |
| 约瑟传奇 /55 | 大卫统一以色列 /165 |
| 摩西受命 /70 | 大卫情杀乌利亚 /170 |
| 摩西出埃及 /75 | 押沙龙反叛 /174 |
| 荒野之行 /82 | 大卫立所罗门为王 /180 |

所罗门的智慧和财富 /183

先知以利亚 /188

以利沙行神迹 /195

亚他利雅篡权和以色列的衰落 /200

但以理释梦 /203

重建耶路撒冷和以色列复兴 /210

王后以斯帖 /213

约拿的故事 /217

坚持真理的约伯 /219

第二部分 新约故事

约翰诞生 /227

耶稣降世 /231

施洗约翰 /239

耶稣受试 /244

耶稣传教和选徒 /246

治病救人 /251

奇事神迹 /261

登山宝训 /265

法利赛人与耶稣 /271

耶稣与妇女 /276

耶路撒冷之行 /281

最后的晚餐 /287

耶稣受刑 /293

耶稣复活 /304

第一部分

旧约故事

